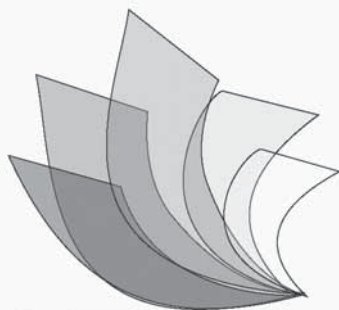


WORLD LIBRARY
AND INFORMATION
CONGRESS:
78TH IFLA GENERAL
CONFERENCE
AND ASSEMBLY



IFLA
2012 Helsinki

УДК 021.1:061.2(100)

ББК 78.34л5(0)

Современная библиотека — источник вдохновения и новых возможностей: взгляд участников Всемирного библиотечного и информационного конгресса

Всемирный библиотечный и информационный конгресс — 78-я Генеральная конференция ИФЛА, прошедшая 11—17 августа 2012 г. в Хельсинки, собрала около 4 тыс. участников более чем из 120 стран мира. Самой многочисленной стала финская делегация, представившая 850 участников и около 300 волонтеров. Российская делегация — четвертая по численности (около 150 человек) — пропустила вперед американскую (свыше 300 делегатов) и практически сравнялась со шведской (более 150 человек)¹.

Тема Конференции 2012 г. — «Библиотеки сейчас! — Вдохновляя, удивляя, поддерживая».

Редакция журнала «Библиотековедение» обратилась к специалистам, посетившим Конференцию, и задала им вопросы об опыте участия в Генеральной конференции ИФЛА в 2012 году. Среди опрошенных — эксперты, имеющие большой опыт международного общения и участия в аналогичных мероприятиях, а также новички, так называемые newcomers, с энтузиазмом первопроходца открывающие мир межбиблиотечного взаимодействия. Ответы интервьюируемых различаются как по стилистике, так и по тому, что в содержательном плане привлекло внимание участников Конгресса. Такой спектр разнообразных взглядов не только позволит создать более яркое впечатление тем из наших читателей, кому не удалось в этом году посетить Всемирный библиотечный конгресс, но также будет служить основой для подготовки к конференциям следующих лет и способствовать международному межбиблиотечному взаимодействию.

На вопросы журнала ответили:

- В.Р. Фирсов, президент Российской библиотечной ассоциации;

- Г.Г. Галаничева, заведующая отделом информационных технологий Национальной библиотеки Республики Карелия;



Конференц-центр Конгресса
(наружный и внутренний вид)

- Е.Н. Гусева, начальник Управления системой фондов РГБ;

- А.А. Джиго, заведующий НИО библиотекведения РГБ;

- М.П. Захаренко, заместитель директора по профессиональным и общественным связям Российской государственной библиотеки для молодежи;

- Н.Н. Каспарова, начальник Управления комплектования и каталогизации РГБ;

- С.А. Кудрявцев, начальник Управления внешних связей РГБ;

- Н.Н. Литвинова, заведующая сектором комплектования сетевых удаленных ресурсов отдела комплектования фондов РГБ;

- С.П. Меньщикова, ведущий научный сотрудник отдела межбиблиотечного взаимодействия с библиотеками России и стран СНГ РГБ;

- И.А. Трушина, заведующая отделом межбиблиотечного взаимодействия Российской национальной библиотеки, участник Программы международных лидеров ИФЛА на 2012—2014 годы.

Что, на Ваш взгляд, явилось самым ярким моментом в профессиональной программе Генеральной конференции ИФЛА-2012 и почему?

Г.Г. Галаничева: Неизменно привлекали выступления историка культуры и СМИ, профессора в области медиаисследований Ш. Вадьянатана (S. Vaidhyanathan, Университет Вирджинии, США). Так получилось, что я слушала его трижды. Темы выступлений «Интернет умер!», «Гуглизация всего на свете» и «Приватизация киберпространства» говорят сами за себя. Очень интересна, на мой взгляд, практическая деятельность библиотечного сообщества США и Финляндии по реализации лозунга «Библиотекари отвергают цензуру

во всех ее формах», представленная на сессиях. Этот лозунг вошел в Кодекс профессиональной этики библиотекарей, одобренный на Конференции и рекомендованный для использования при создании или пересмотре подобных документов в разных странах.

Е.Н. Гусева: Весьма полезным для меня (не только в информационном, но и в профессиональном плане) стало участие в работе заседаний: «Инновации и совместное использование ресурсов: новые методы, новые технологии» (Секция доставки документов и совместного использования ресурсов); «Создание культуры инноваций и изменений» (Секция по менеджменту и маркетингу совместно с Секцией академических библиотек); «Хранение и хранилища: новые стратегии сохранения и доступа» (Программа «Сохранность и консервация», РАС). Интерес вызвали: работа Комитета по свободному доступу к информации и свободе высказываний (FAIFE), где выступал «звезда» Конференции — профессор Университета Вирджинии Ш. Вадьянатан; выступления участников Секции по статистике и оценке, Сессии Президента «Библиотеки сегодня и завтра: сила для изменений в нашем трансформирующемся обществе»; заседания «Как выиграть битву за свободу в киберпространстве» и многое другое.

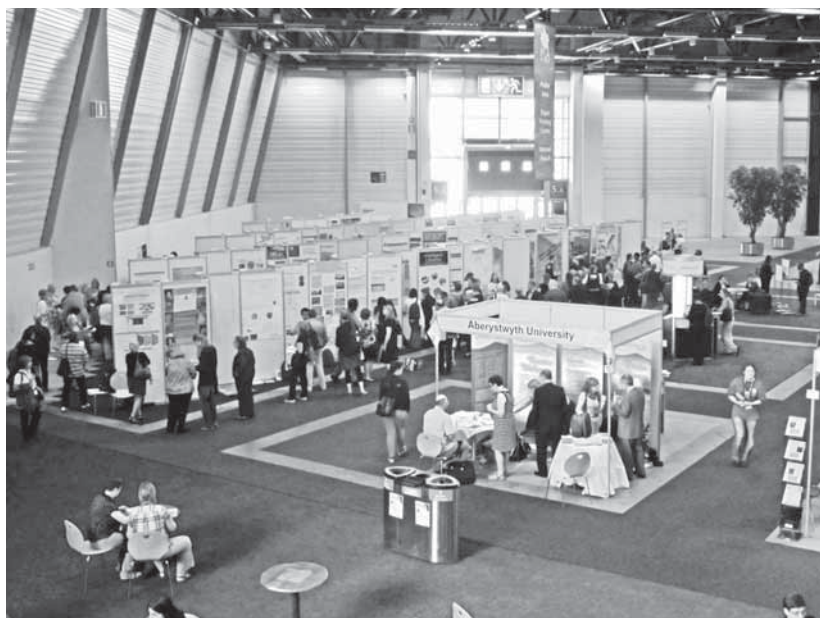
А.А. Джиго: Конгресс ИФЛА-2012 стал платформой для обсуждения региональных библиотечных проблем и способов возможного их решения с позиций, характерных для библиотекарей других регионов, которые отвечают на те же вызовы времени. Особое событие представляли пленарные заседания, на которых вырабатывалось понимание проблем и подходов к информационному сервису, определялись общие ценности, которые должны стать основой для партнерства в обеспечении доступа к информации различным слоям населения,

составляющим глобальное информационное общество. Основные темы, обсуждаемые на Конгрессе: доступ к информации, свобода выражения, культурная идентичность и разнообразие, экономическое и социальное развитие, интеллектуальная собственность, этика в информационном обществе, роль Интернета в повышении информационной грамотности.

Н.Н. Каспарова: Основное внимание в программе я традиционно уделяю проблемам каталогизации. В рамках Конференции в профессиональных дискуссиях ярко проявились некоторые тенденции².

Н.Н. Литвинова: Ярко проявляется стремление библиотек сделать все возможное, чтобы их ценнейшие ресурсы не потерялись в океане Интернета, были максимально «видимыми» (т. е. чтобы их можно было найти при помощи поисковых машин Google, Yahoo и др.) и встроенными в систему ссылок веб-ресурсов.

С.П. Меньщикова: Для меня самым ярким моментом в профессиональной программе ИФЛА-2012 стало выступление С. Мундта (S. Mundt)



«Поддержка стратегических изменений в области статистики использования виртуальных библиотек» на открытой сессии «Кризис? Какой кризис? Использование статистических данных и информации для библиотек в переломный момент». В нем он изложил содержание первых этапов исследования и познакомил с предварительной интерпретацией результатов.

И.А. Трушина: Одним из ключевых событий на 78-й Гене-

На книжной выставке

ральной конференции ИФЛА в Хельсинки, на мой взгляд, стало принятие «Кодекса этики ИФЛА для библиотекарей и других информационных работников», одобренного Правлением ИФЛА 11 августа 2012 года. Кодекс этики для библиотечной ассоциации — это квинтэссенция профессиональных ценностей. В нем, как в зеркале, отражается сущность и миссия библиотечной профессии в настоящее время в отдельно взятом регионе (если речь идет о национальной или региональной библиотечной ассоциации) или в международном контексте (если речь идет о международном объединении).

Что стало значимым и интересным для Вас на Конференции? Было ли что-то, что Вам захотелось внедрить в свою работу (или в работу своих коллег)?

Г.Г. Галанничева: Полезным оказалось знакомство с правовыми проблемами использования «облачных» технологий в мировой практике. Хотя в России только в 2013 г. планируется приступить к созданию законов, регулирующих применение подобных технологий, неплохо заранее познакомиться с их возможными преимуществами и недостатками.

В практику Национальной библиотеки Республики Карелия реально включить два важных, на мой взгляд, направления деятельности: создание электронного каталога, открытого в киберпространстве

(о своих решениях, только-только реализованных, рассказывали директор Национальной библиотеки Германии и представитель Национальной библиотеки Франции); создание виртуальных инструментов для информирования и информационной поддержки научных исследований групп специалистов (интересен проект Университетской библиотеки Хельсинки, находящийся в стадии реализации).

А.А. Джиго: В ходе работы Конференции было принято решение о проведении семинара по оцифровке газет в Российской государственной библиотеке. 22 августа такая встреча состоялась. Организаторами выступили секретариат ПК Секции ИФЛА «Газеты» и НИО библиотековедения РГБ. На семинаре выступил председатель Секции «Газеты» Ф. Зарндт (F. Zarndt). Работники российских библиотек ознакомились с проблемами сканирования газет и создания уникального поискового образа не только газеты в целом, но и отдельной ее публикации.

М.П. Захаренко: «Эта удивительная библиотека» — так называлась выездная совместная сессия Секции публичных библиотек, Секции библиотек для детей и молодежи и Секции школьных библиотек, проходившая в библиотеке Село в г. Эспоо. Библиотеки из Германии, Дании, Канады, Конго, США и Финляндии представили нетрадиционные примеры реализации проектов для детей и молодежи: программы поддержки молодых людей Африки, находящихся в группе риска, развитие школьных библиотек Конго, деятельность летних читательских клубов в Канаде и др. Наиболее ярким было знакомство с проектом «Моя миссия — слушать», осуществляемом в Городской библиотеке Эспоо. Коллеги рассказали о том, что в их библиотеке «работает» собака, которой маленькие дети читают книги, а она их доброжелательно слушает, позволяет не стесняться и постепенно привыкать к вербальному общению. Именно этот нетрадиционный «библиотерапевтический» аспект деятельности Городской библиотеки Эспоо произвел на меня особенное впечатление!

С.А. Кудрявцев: Слушая и анализируя выступления участников форума, невольно приходишь к выводу, что интерес общества к посещению библиотек в «чистом» виде падает. Общество сделало выбор в пользу получения информации через Интернет. Надо признать, что это — глобальное явление, проблема очевидна, но не катастрофична. Необходимы некие всеобщие согласованные усилия (разработка отдельных специальных программ) по популяризации среди населения всех стран коллекций и фондов библиотек любого уров-

ня именно на бумажных носителях, с привлечением к этой работе представителей правительственных кругов, СМИ и мирового бизнес-сообщества.

Н.Н. Литвинова: Разумеется, конференции ИФЛА всегда дают импульс к размышлению о том, каким образом организовать свою работу, чтобы она соответствовала общему направлению развития современных библиотек. В 2012 г. ведущей темой в комплектовании стала проблематика рационального сокращения печатных материалов, которые становятся менее востребованными по сравнению с электронными документами (их объемы постоянно увеличиваются). На мой взгляд, настало время решать эту проблему в кон-



Выездная совместная сессия в Городской библиотеке Эспоо

тексте развития надежного доступа к удаленным сетевым ресурсам. Например, ее можно решить для зарубежных периодических изданий за старые годы, для которых создаются электронные репозитории на российских серверах.

Чем, на Ваш взгляд, отличается деятельность российских библиотекарей от западных коллег? Как проявилось участие российской делегации на Конференции?

В.Р. Фирсов: Вопрос об участии российских библиотекарей в ИФЛА-2012 очень своевременен, тем более, не так давно в социальных сетях прошло обсуждение, в котором выражалось недовольство крайне редкими выступлениями российских участников на Конференции. Это действительно так, однако постараюсь представить ситуацию более широко.

Прежде всего необходимо сказать, что сам Конгресс — это лишь одна из форм (хотя в силу своей публичности самая заметная) работы ИФЛА. ИФЛА — это профессиональная организация, корпорация, а конференция или конгресс — форма публичного представления результатов труда этой организации. Вся текущая деятельность идет в течение года в рамках рабочих структур ИФЛА. Основа рабочей структуры — это постоянные комитеты (ПК) секций, в которых формируются профессиональные подходы по всем основным направлениям нашей деятельности. От России в ПК работают 34 человека. В справочнике ИФЛА, я полагаю, это самое большое представительство от страны. Из 34 российских членов комитетов, 21 — представлен РБА. Это очень много. Члены ПК постоянно общаются онлайн, те, кто имеют возможность, встречаются на профессиональных встречах в течение года, готовят заявления, рекомендации, руководства ИФЛА, другие рабочие документы. Большинство подготовленных в последние десятилетия руководств (Guidelines) ИФЛА разработаны с участием наших специалистов. Это и есть профессиональная работа.

Каждый ПК ответственен за подготовку ряда тематических заседаний на ежегодной конференции ИФЛА. Еще раз подчеркну, что это — конференция профессиональной организации, поэтому обычный путь попадания в программу (послал заявку, и ее включили в программу конференции) — редкое исключение. Поэтому наше участие в программе конференций зависит в первую очередь от активности членов ПК, а также от множества других факторов, в том числе и геополитических. За последние 20 лет представленные российские доклады несколько раз касались вопросов формата обмена данными, а также сохранности библиотечных фондов и единично — других тем. Для меня очевидно, что участие российских библиотекарей в работе ИФЛА сегодня не только ощутимо, но и является фактором, с которым считается международное сообщество.

Самый последний пример. В августе Правление ИФЛА утвердило «Кодекс этики ИФЛА для библиотекарей и других информационных работников». Это стало возможным не без нашего влияния и участия.

В 2012 г. в Конференции приняли участие около 150 российских специалистов. Это беспрецедентный показатель за последние 15 лет.

Оценивая содержание работы Конференции, отмечу, что еще 10—15 лет назад всякое знакомство с зарубежным опытом было для нас открытием и предметом зависти. В настоящее время ситуация значительно изменилась. Профессиональный уровень хорошего российского специалиста вырос в разы. Это позволяет нам более критично смотреть на представленные доклады. В то же время в содержании работы ИФЛА прослеживается определенная тенденция — увеличивается внимание к опыту африканских стран. Таким образом, действуют два разнонаправленных вектора. С одной стороны, профессиональный уровень российских представителей возрастает, с другой — уровень рассмотрения проблем на конференциях ИФЛА сознательно занижается. Это в определенной мере почувствовали многие мои коллеги.

А.А. Джиго: В целом зарубежная библиотечная деятельность мало чем отличается от той работы, которую осуществляют российские библиотекари. Более того, следует отметить, что в ряде позиций, связанных с методическим решением организации библиотечных фондов, функционированием производственных подразделений библиотек, российские разработки находятся в авангарде международного библиотечного дела. Хуже обстоит дело с решением проблем функционирования электронных документов в библиотечной среде, особенно в информационно-телекоммуникационных сетях. Здесь требуются большие усилия российских библиотекарей в преодолении этого разрыва.

С.А. Кудрявцев: К сожалению, следует признать весьма слабое участие представителей российской стороны, а также представителей

стран СНГ в работе Конгресса. Лишь на сессии «Изучив прошлое, формируем наше будущее — 65 лет партнерства ИФЛА—ЮНЕСКО» с содержанием докладом выступил Е.И. Кузьмин, председатель Межправительственного совета Программы ЮНЕСКО «Информация для всех». На выставке ИФЛА-2012 не была представлена ни одна российская фирма или издательский дом.

Н.Н. Литвинова: На мой взгляд, в целом российская делегация менее активна, чем западные коллеги. Вопросы и выступления членов российской делегации на открытых сессиях, круглых столах и презентациях звучат не часто. Не были представлены и доклады на открытых сессиях. Во многом это объясняется тем, что мы несколько отстаем во внедрении новых технологий, проблематика которых доминирует. Сказывается и недостаточное владение английским языком, который, несмотря на политику многоязычия ИФЛА, стал обязательным для эффективного обмена мнениями. Более активно российская делегация проявляет себя в работе постоянных комитетов.

Е.Н. Гусева: Самое важное, что я вынесла для себя из участия в этом мероприятии, это то, что мы (Россия вообще и РГБ в частности) находимся в русле абсолютно всех мировых библиотечных тенденций и, более того, мы имеем уникальный опыт в некоторых вопросах, которые обсуждались на Конференции. Я не услышала ничего абсолютно нового, все, о чем говорилось, в том числе и об инновациях, в той или иной форме присутствует и в наших библиотеках. Кроме того, наши разработки гораздо интереснее, они могли бы быть полезны и нашим зарубежным коллегам: например, как наши библиотеки, многие из которых до сих пор не имеют персональных компьютеров, обслуживают своих читателей. Это было бы полезнее, чем выслушивать скучное перечисление представителей одной латиноамериканской страны о том, сколько именно библиотек у них не имеют компьютеров и выхода в сеть.

Однако на ИФЛА-2012 было и то, чему можно и нужно поучиться. Из речей зарубежных участников заседаний было понятно: все признают, что сегодня роль и функции библиотеки меняются, однако к этому они относятся гораздо спокойнее, чем у нас, и готовы к изменениям (пусть и не очень приятным и привычным). Складывалось впечатление, что они точно знают, зачем в современном мире нужен библиотекарь, чего не всегда услышишь от российских коллег. Во всем мире библиотекари сейчас озабочены тем, как им прийти к людям, потому что люди стали меньше ходить в библиотеки, но специалисты не делают из этого трагедию. Получается, что за рубежом не эмоциональный, не пессимистический, а более рациональный, деловой подход. В наших библиотеках (исхожу из своего опыта), когда начинаешь говорить о маркетинговых стратегиях,

следует негативная реакция. Хотя, повторяюсь, почти все из того, что внедряют за рубежом, делают и у нас. Представители университетских библиотек рассказывали о том, как поддерживают научные исследования и образование, работники публичных библиотек, как приобщают детей к чтению, помогают социализироваться мигрантам, людям с ограниченными возможностями, сохраняют культурное наследие.

Приятно удивило, что некоторые участники Конференции (преподаватели, руководители) приехали вместе со своими студентами — будущими специалистами библиотечного дела. Для России это нехарактерно, хотя очень правильно и дальновидно. Это помогает приобщиться к работе, популяризирует профессию, мотивирует будущего специалиста.

Что, на Ваш взгляд, необходимо сделать, чтобы в будущем году участие в Конференции было более эффективным? Что посоветуете тем, кто только собирается начать работу на международном уровне?

В.Р. Фирсов: Наша стратегическая задача — войти в Правление ИФЛА. В различные периоды в высшем органе управления ИФЛА работали Н.П. Игумнова, Е.Ю. Гениева, Е.И. Кузьмин. Это — тяжелая практическая работа, а отнюдь не представительство. Чтобы войти туда, нужно быть не только профессионалом высочайшего уровня, готовым взвалить на себя тяжелое бремя, но и отвечать многим другим, не всегда ясным и открытым требованиям. В настоящее время представителей России в Правлении нет.

Относительно советов собирающимся «начать работу». Во-первых, необходимо наличие высокого профессионализма. Во-вторых, обязательно знание международного опыта и способность его сравнительного анализа. Как правило, ИФЛА не занимается опытом конкретных стран. Если это происходит, то скорее в качестве исключения, связанного с конкретными, в том числе конъюнктурными, обстоятельствами. Любой вопрос рассматривается на основе сравнения ряда стран. Я не говорю об очевидном — знании английского языка. Обременять себя частыми поездками за рубеж вовсе не обязательно. Большая часть работы идет в режиме онлайн.

А.А. Джиго: Необходимо принимать более активное участие в работе секций и подразделений комитетов ИФЛА. Непонятен тот факт, что из многочисленной группы представителей РГБ, являющихся постоянными членами секций, никто не выступал с докладом или сообщением на соответствующих секциях. Такую практику молчания следует менять.

Н.Н. Литвинова: Главное — активная подготовка. Необходимо знакомиться с опубликован-

ными материалами Конференции и постоянных комитетов, определять для себя наиболее интересные и близкие темы. Можно предложить свои услуги для перевода на русский язык тех материалов, которые представляют наибольший интерес. Обязательна языковая подготовка к активному общению. На мой взгляд, было бы также полезно разместить в веб-пространстве отчеты российских участников для того, чтобы все желающие могли составить многогранное представление о прошедшем мероприятии, задать вопросы, высказать свои мнения.

С.П. Меньщикова: Тем, кто собирается начать работу на международном уровне, хочу пожелать: учитесь ездить на велосипеде (в рамках подготовительной программы ИФЛА-2012 состоялась яркая акция «Велосипедная неконференция библиотек», стартовавшая 27 июля из Вильнюса в Таллинн³). И английский язык, естественно!

М.П. Захаренко: У российских библиотек есть колоссальный опыт реализации различных проектов и программ, о которых обязательно нужно рассказывать. К сожалению, зарубежные коллеги очень мало о нас знают! В настоящее время 34 российских представителя задействованы в работе ПК секций ИФЛА. А вот выступлений на Конференции крайне мало, нужно увеличивать их число, заявлять больше докладов. Но самое главное — представитель от России вновь должен войти в руководящие органы ИФЛА.

Тем, кто только собирается начать работу на международном уровне, необходимо знание английского языка и открытость, коммуникабельность и дружелюбие для свободного общения и контактов с зарубежными коллегами.

Можете ли Вы выразить отношение к Конференции, ее видение какой-то метафорой?

Н.Н. Литвинова: Динамичность современного библиотечного мира выражается в древнем высказывании «Все течет, все меняется». Современная метафора прозвучала из уст бывшего президента ИФЛА А. Бирна (А. Byrne): «A library may be without books but it cannot be a library without being a vehicle for transmitting knowledge» (Библиотека может обходиться без книг, но не может быть библиотеки, которая не является посредником в передаче знаний).

И.А. Трушина: На мой взгляд, если Вы ждете от участия на конференциях ИФЛА серьезных научных докладов, абсолютно новых концепций и уже готовых решений актуальных проблем, то это не то, что Вы получите там. Конференция ИФЛА придает новый импульс моей работе, профессиональное вдохновение.

М.П. Захаренко: Интернациональный профессиональный интеллектуальный марафон.

Примечания

¹ По данным портала «Библиотеки Финляндии» (<http://www.libraries.fi/en-GB/notices/archive/announcement/notices/4000-delegates-from-120-countries-to-ifla-wlic-2012-helsinki>) и сведениям президента РБА В.Р. Фирсова.

² Н.Н. Каспарова подготовила подробный обзор современных тенденций в каталогизации, представленный в данном номере журнала (с. 83—87).

³ На сайте проекта (<http://www.cyclingforlibraries.org>) так описываются задачи этой акции: «Велопробег для библиотек — это профессиональное событие для всех людей, работающих в библиотеках. Содержанием “неконференции” станут библиотеки, библиотечное дело и все, что с ними связано. В рамках этого уникального мобильного события состоятся встречи с местными коллегами и посещения библиотек (как крупных, так и небольших). Велопробег — это “неконференция”, поэтому будет минимум презентаций, заседаний в аудиториях и заслушивания выступающих со сцены. Вместо этого будут мастерские, дебаты, возможность посмотреть, потрогать, услы-

шать и вдохновить самих себя разными способами. Программа не продиктована организаторами, ее содержание зависит от вклада всех участников. В силу мобильности езды на велосипеде мы сумеем

прочувствовать реальную среду, в которой библиотеки и библиотекари работают».

Материал подготовила **Е.А. Шibaева**,
директор управления проектов и программ
Центра библиотечных инновационных
технологий, главный специалист
Управления специальных проектов РГБ

Иллюстративный материал
предоставили
М.П. Захаренко, И.А. Трушина

УДК 025.3:061.2(100)
ББК 78.363.1(0)

Вопросы каталогизации на 78-й Генеральной конференции и Ассамблее ИФЛА

Анализируются современные проблемы и тенденции в российской и международной каталогизации, рассмотренные на 78-й Генеральной конференции ИФЛА.

Ключевые слова: ИФЛА, Российские правила каталогизации, Международный стандарт библиографического описания (ISBD), ISBD Consolidated, RDA, Namespace, FRBR, формат MARC, RDF, проект Pcode, библиографические данные, метаданные, формат UNIMARC, MARC 21, LOD, Web 2.0, wiki-каталогизация.

В работе 78-й Генеральной конференции ИФЛА участвовали специалисты со всего мира, чтобы обменяться идеями, поделиться опытом, представить на обсуждение новые информационные технологии и достижения в библиотечном деле.

Основное внимание в программе конференций ИФЛА автор статьи традиционно уделяет проблемам каталогизации, в течение двух последних лет входит в исследовательскую группу ИФЛА по пересмотру Международного стандартного библиографического описания (ISBD). Это большая сложная работа, которая ежедневно ведется с помощью электронной почты, на специальном сайте ISBD в онлайн-режиме, где обсуждаются все предложения, размещаются различные версии документов и комментарии. Основная работа группы проходит вне конференции, а на конференции члены группы встречаются, чтобы «лицом к лицу» обсудить итоговые документы и принять решения.

В рамках программы 78-й Конференции ИФЛА автор принимала участие в заседаниях следующих комитетов и семинаров:

- Постоянного комитета Секции каталогизации ИФЛА;
- Семинара Секции каталогизации на тему «Вдохновляющие возможности в каталогизации»;
- Семинара комитета по UNIMARC;
- Исследовательской группы по пересмотру ISBD в качестве члена группы от России;
- Семинара Секции по классификации и индексированию на тему «Предметный доступ сегодня»;

